



# THE WILD COLONIAL BOY



## THE WILD COLONIAL BOY

Cuando veo la excelente película de John Ford *The Quiet Man* (*El hombre tranquilo*) me siento atraído por una balada irlandesa que se repite dos veces, una en la taberna, y otra en la escena final cuando tras la pelea Sean Thornton (John Wayne) y su cuñado “Red” Will Danaher, borrachos, se dirigen a la casa de Thornton.

La balada es famosa y tiene una larga historia.

Jack Donahue nació en Dublín en 1806. Apoyó el nacionalismo irlandés y a los veinte años fue detenido, acusado de un intento de delito grave (en inglés, felony) y sentenciado a ser enviado a Nueva Gales del Sur, Australia, para cumplir una sentencia de cadena perpetua.

A principios del siglo XIX numerosos ciudadanos británicos fueron enviados a Australia a cumplir sus penas, aunque hubo muchos que eran auténticos criminales, asesinos, ladrones, etc., otra buena parte eran irlandeses nacionalistas, que cometían delitos debido a su deseo de librar a Irlanda del yugo inglés.

Donahue llegó a su destino junto con otros 200 condenados en enero de 1825, y se le asignó como sirviente a un colono llamado John Pagan, que tenía una granja en Parramatta, en Nueva Gales del Sur, y actualmente un suburbio de la ciudad de Sidney. Una noche logró escapar, pero fue capturado poco después, y puesto a trabajar encadenado en una cuadrilla destinada a construir carreteras. Tras un período, fue enviado a una granja de cerdos propiedad del Mayor West en Quakers Hill, de nuevo, un suburbio actual de Sidney.

Logró escapar otra vez, pero esta acompañado por otros dos prisioneros, llamados Kilroy y Smith. Formaron una pandilla de “bushrangers” conocida como “The Strippers” ya que quitaban a los propietarios ricos sus ropas, dinero y comida. Los sirvientes de éstos, condenados como ellos, les daban información, y, a veces, comida o refugio.

La pandilla fue arrestada por la policía pero Donahue consiguió escapar, mientras sus dos compañeros fueron juzgados y ejecutados; más tarde formó una nueva banda y logró escapar de un tiroteo con la policía. Se convirtió en un héroe popular al que el pueblo llamaba “Bold Jack

Donahue”; en 1829 se ofreció una recompensa de 20 libras por su captura que más tarde se aumentó a 200. El 1 de septiembre de 1830, un grupo de soldados y policías localizaron al grupo, y, durante el tiroteo, Donahue recibió un tiro en la cabeza y murió. A partir de ese momento se convirtió en un héroe popular.

Los bushrangers australianos eran forajidos perseguidos por las autoridades, y que se refugiaban y se escondían en el “bush” (tierras no cultivadas) del interior de Australia. Son los equivalentes de bandoleros, salteadores de caminos, etc. de otros países. Y como en éstos se convirtieron para el populacho en héroes que robaban a los ricos para dar a los pobres. Se dedicaban realmente a robar a los colonos, a atracar los bancos de los poblados pequeños y a asaltar los coches de correos.

Este fenómeno fue general a fines del siglo XVII y a lo largo del siglo XVIII en todos los países del mundo civilizado. Así, tenemos a Dick Turpin, en Inglaterra, Cartouche o Mandrin en Francia, Fra Diavolo en Italia, Joaquín Murieta, Billy el Niño o los James, en Estados Unidos, y como no, una larga lista en España. En este último caso, muchos de ellos fueron guerrilleros durante la Guerra de la Independencia, y al acabar ésta fueron incapaces de reincorporarse a la vida normal. Pueden citarse nombres de “heroicos” bandoleros españoles tales como Los Siete Niños de Écija, Juan Palomo, Jaime el Barbudo, José María Hinojosa “el Tempranillo”, Luis Candelas, Diego Corrientes, Roque Guinart, etc.

Una balada titulada “Bold Jack Donahue” se había hecho ya famosa, ante de morir éste; su texto es:

*There was a valiant highwayman  
of courage and renown  
Who scorned to live in slavery  
or humble to the Crown;  
In Dublin city fair and free  
where first his breath he drew  
'Twas there they christened him  
the brave and bold Jack Donahue.*

[Estribillo]

*Then come, my hearties,  
we'll roam the mountains high!  
Together we will plunder,  
together we will die!  
We'll wander over mountains  
and we'll gallop over plains —  
For we scorn to live in slavery,  
bound down in iron chains.*

*He scarce had been transported  
unto the Australian shore  
When he took to the highway  
as he had done before;  
And every week in the newspapers was  
published something new  
Concerning all the valiant deeds  
of bold Jack Donahue.*

[Estribillo]

*As Donahue was cruising  
one summer afternoon  
Little was his notion  
that his death would be so soon,  
When to his surprise the horse-police  
appeared in his view  
And in quick time they did advance  
upon Jack Donahue.*

[Estribillo]

*The sergeant of the horse-police  
 discharged his carbine  
 And called aloud on Donahue  
 to fight or to resign.  
 'T'd rather range these hills  
 around like wolf or kangaroo  
 That work one hour for the government',  
 cried bold Jack Donahue.*

[Estribillo]

*Six rounds he fought the horse-police  
 until the fatal ball  
 Which pierced his heart with cruel smart  
 caused Donahue to fall.  
 It took them all their time to fall  
 the bold Jack Donahue.*

[Estribillo]

*There were Freincy, Grant,  
 bold Robin Hood,  
 and Brennan & O'Hare,  
 With Donahue the bushranger  
 none of them could compare.  
 And now he's gone to heaven  
 I hope with saints and angels too,  
 May the Lord have mercy  
 on the soul of bold Jack Donahue.*

[Estribillo]

En 1830 el Gobernador Darling prohibió la canción. Cualquiera que fuese encontrado cantándola podía ir a la cárcel por incitar a la rebelión. Las tabernas, donde esto sucediese, podían perder su licencia.

Aparecen entonces nuevas versiones de la balada en que el nombre del protagonista cambia a Jack Donahoo, Jack Donaghue, Jack Donohoe, Jack Dugan, Jack Doolan and Jack Dowling.

Actualmente existen dos versiones distintas de la balada, una irlandesa y una australiana.

En la irlandesa, la que se canta en *The Quiet Man*, el nombre del protagonista es Jack Duggan, un muchacho irlandés nacido en Castlemain, condado Laois, en Irlanda. No existe delito, el muchacho a los dieciséis años decide emigrar a Australia, y allí se convierte en “bushranger”. La canción dice así:

*There was a wild colonial boy,  
Jack Duggan was his name  
He was born and raised in Ireland,  
in a place called Castlemaine  
He was his father's only son,  
his mother's pride and joy  
And dearly did his parents love  
the wild colonial boy*

*At the early age of sixteen years,  
he left his native home  
And to Australia's sunny shore,  
he was inclined to roam  
He robbed the rich,  
he helped the poor,  
he shot James MacEvoy  
A terror to Australia was*

THE WILD COLONIAL BOY

*the wild colonial boy*

*One morning on the prairie,  
as Jack he rode along  
A-listening to the mocking bird,  
a-singing a cheerful song  
Up stepped a band of troopers:  
Kelly, Davis and Fitzroy  
They all set out to capture him,  
the wild colonial boy*

*Surrender now, Jack Duggan,  
for you see we're three to one  
Surrender in the Queen's high name,  
you are a plundering son  
Jack drew two pistols from his belt,  
he proudly waved them high  
I'll fight, but not surrender,  
said the wild colonial boy*

*He fired a shot at Kelly,  
which brought him to the ground  
And turning round to Davis,  
he received a fatal wound  
A bullet pierced his proud  
young heart,  
from the pistol of Fitzroy  
And that was how they captured him,*

*the wild colonial boy*

En la versión australiana se utiliza para el protagonista el nombre de Jack Doolan y se emplea en él el estribillo de la balada “Bold Jack Donahue”.

*Come along my hearties,  
We'll roam the mountains high,  
Together we will plunder,  
Together we will ride.  
We'll scar over valleys,  
And gallop for the plains,  
And scorn to live in slavery,  
bound down by iron chains.*

*It's of a wild Colonial Boy,  
Jack Doolan was his name,  
Of poor but honest parents,  
He was born in Castlemaine.  
He was his father's only son,  
His mother's pride and joy,  
And so dearly did his parents love  
The wild Colonial Boy.*

*When scarcely sixteen years of age,  
He left his father's home,  
And through Australia's sunny shores  
A bushranger did roam.  
He'd rob the largest squatters,*



*Their stock he would destroy,  
A terror to Australia was  
The wild Colonial Boy.*

*In sixty-one this daring youth  
Commenced his wild career,  
With a heart that knew no danger,  
No stranger did he fear.  
He bailed up the Beechworth  
roll mail-coach,  
And robbed Judge MacEvoy,  
Who trembled and gave up his gold to  
The wild Colonial Boy.*

*He bade the judge "Good morning,"  
And told him to beware,  
That he'd never rob a poor man  
Who wafted on the square,  
Three mounted troopers came in sight,  
Kelly, Davis and Fitzroy,  
Who thought that they would capture him,  
The wild Colonial Boy.*

*"Surrender now, Jack Doolan,  
You see we're three to one.  
Surrender in the queen's high name,  
You daring highwayman."  
Jack drew a pistol from his belt,*

*And waved it like a toy,  
“I’ll fight, but not surrender,”  
Cried the wild Colonial Boy.*

*He fired at Trooper Kelly,  
And brought him to the ground,  
And in return from Davis,  
He received a mortal wound.  
All shattered through the jaws he lay,  
Still firing at Fitzroy,  
And that’s the way they captured him –  
The wild Colonial Boy.*



**FIGURA 1**

**JAMES DOOLAN AL  
INGRESAR EN LA PRISIÓN**



**FIGURA 2**

**JAMES DOOLAN AL SALIR  
DE LA PRISIÓN**

El historiador australiano, Granville Allen Mawer, ha investigado la balada y descubierto que, Jack Doolan fue un “bushranger” real nacido en 1845 en Castlemain, estado de Victoria, Australia del cual se conservan fotos y detalles de su vida. Parece ser que con posterioridad a la muerte de Jack Donahue, su balada fue adaptada a este personaje, que llevó su misma vida.

La canción es muy popular y ha sido interpretada por numerosos cantantes, tal como el cantante folk y actor Burl Ives, que la introdujo en los Estados Unidos, y numerosos cantantes irlandeses, australianos o americanos.

En tres películas diferentes suena la balada. Ya hemos citado *The Quiet Man*, de 1952. También es cantada por Mick Jagger en la película de 1970 *Ned Kelly*, en la que éste interpreta a un “bushranger” real. Finalmente en forma de vals se oye en la película *Australia* interpretada por Nicole Kidman en 2008.